

Alexandra Oks

Konferenzdolmetscherin
DE<>RU, DE<>EN, RU<>EN



KURZPROFIL

Ich dolmetsche seit meinem zehnten Lebensjahr, nachdem ich mit meiner Familie aus der Ukraine nach Deutschland emigrierte. Meine **Muttersprachen** sind **Russisch** und **Deutsch**, zusätzlich dazu dolmetsche ich aktiv auch ins **Englische**.

Zu meinen außergewöhnlichsten Dolmetschorten und -einsätzen gehört sicherlich das Traktorenballett in einem ehemaligen Steinbruch in Frankreich, das Dolmetschen im Kuhstall zum Thema Silomaisaufbereitung, sowie das Dolmetschen auf einer Rennstrecke in Valencia in einem Sportwagen bei überaus rasantem Tempo. Während meiner einjährigen Elternzeitvertretung als Englisch-Dolmetscherin beim Auswärtigen Amt durfte ich ebenfalls außergewöhnliche Orte bereisen, so beispielsweise Äthiopien, Tanzania und Angola.

EINE AUSWAHL MEINER FACHGEBIETE

- **Politik:** 1 Jahr Mutterschaftsvertretung im Auswärtigen Amt in Berlin, internationale Dialogforen zum Thema Modernisierung und Wirtschaft
- **Kultur:** Podiumsdiskussion und Festivalrede auf der Ruhrtriennale 2018 und 2019 zum Thema Migration und Menschenrechte
- **Technik:** Jährliche Getriebekongresse und Runde Tische im Automobilbereich, Schulung zum Thema Lagereinbau bei Brücken, regelmäßige Aufträge im Bereich Landmaschinentechnik, Audit bei einem Autolampenhersteller, Besprechungen im Bereich Elektrik, Besuch eines Kompressor-Testzentrums, Firmenjubiläum bei einer Maschinenfabrik
- **Medizin:** Kongresse zum Thema Vitamin C, Workshop im Bereich Onkologie/Pharma
- **Wirtschaft:** regelmäßige Aufsichtsratssitzungen bei einem Chemieunternehmen, Europäische Betriebsräte, Hauptversammlungen, Arbeitsausschusstreffen, Vertriebsmeetings

Das Thema Ihrer Tagung ist nicht genannt?
Gerne arbeite ich mich für Sie in weitere Fachgebiete ein.

DAS BIETE ICH AN

- Konferenzdolmetschen
- Übersetzen
- Beratung & Organisation

WERDEGANG

- 2011 - aktuell:** freiberuflich tätig als Konferenzdolmetscherin/Übersetzerin (DE<>RU, DE<>EN, RU<>EN); Mitglied im Verband der Konferenzdolmetscher (VKD) und Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer e.V. (BDÜ)
- 2014:** Auswärtiges Amt, Berlin: Mutterschaftsvertretung als Konferenzdolmetscherin für Englisch
- 2011:** Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg: Konferenzdolmetschen, M.A.
- 2009:** Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg: Übersetzungswissenschaften, B.A.
- 2008:** Erasmus-Auslandssemester an der Dublin City University, Irland